

Übersetzungsszenen/ Scenes of Translation/ Scènes de la traduction

Provisional Program (London, 2 July 2020)

I. Scenes of translation in a global perspective (9:00-10:00)

Hélène Thiérard (Saarbrücken): *Wilhelm Tell in Manila: universel, traduction et révolution*
Sheela Mahadevan (London): *Translation and Literary Multilingualism in Postcolonial India: Scenes of Translation in Anita Desai's *Translator Translated** (2012)

Discussion

Break

II. Translation and memory (10:15-11:45)

Esther Kilchmann (Hamburg): *Erinnern und Übersetzen. Figuren und Szenen der Translation im transgenerationalen Erinnerungsroman*

Klaus Kaindl (Wien): *Romantic or Revolutionary? A comparative study of French and German translation fiction*

Malgorzata Slarzynska (Warschau): *Fictionalising Translation and Translator in Luciano Bianciardi's *La vita agra**

Discussion

Lunch break

III. Scenes of translation in Goethe's works (13:00-14:30)

Monja Stahlberger (London): *Goethe's Faust: The Prologue of John & translation as a theme, medium and art form*

Yahya Elsage (Bern): *Der Mann von funfzig Jahren als Übersetzer*

Dirk Weissmann (Toulouse): „*Der Glanz des Deutschen Parnasses schien ihm sich zu verdunkeln...*“ *Übersetzungsszenen und Kritik der Muttersprache bei Goethe*

Discussion

Break

IV. Scenes of translation and translation theory (15:00-16:00)

Natalia Blum-Barth (Mainz): *Vom Übersetzungsdisput zum translationswissenschaftlichen Diskurs in Nabokovs Roman *Ada or Ardor**

Philipp Hubmann (Zürich): *Tongues and letters. Yoko Tawada's exophonic "scenes of translation"*

Discussion

Break

V. Encounters: Writers and translators in conversation (17:00-18:30)

Mascha Dabic: *Reibungsverluste (Losses through Friction)* (2017)